

高雄小故事

荖濃溪畔平埔族的紅毛親 tsiânn

撰文／梁羽楓



西元 1865 年 11 月，馬雅各醫生（Dr. James L. Maxwell）

kap 臺灣府海關必麒麟先生（William A. Pickering）前往臺

南 kap 高雄山區附近，去拜訪西拉雅族、南鄒族、魯凱族，這擺旅行是以荖濃溪畔的部落為主。兩人予足多平埔族人當作是百年前教 in 文字 kap 知識的紅毛親（tsiânn）後代，受到熱情的款待。

總算行到荖濃（這馬是六龜區荖濃）這西拉雅族的小村莊啊！一蓬（phâng）人來到今仔日暗時欲躊躇，「喂！緊出來！咱的紅毛親戚來啊！in 就是老祖先中講的人啦！」tshuā 路人大聲喝（huah），番頭目行出低厝仔，族人也攏作伙出來看，tshuā 路人和番頭目講幾句話了後，番頭目喝逐家去刳豬來款待遠方來的親 tsiânn，頭拄仔才行到遮的馬雅各醫生 kap 必麒麟先生，感覺小可 thiám，但熱情的番頭目為 in 攢（tshuân）舒適的房間 kap 一頓腥臊的飯菜，予 in 感覺著平埔族人的善良闊好逗陣。

逐家作伙食飯，菜色有野獸的肉、鱒魚、豬肉、野菜。食半飽時陣轉到外口開宴會，閣有人客來啊！是臺東施武郡群來的布農族酋長，in 這寡人身穿豹皮作的衫，tsah 箭，手頂有山豬牙齒作的手環，必麒麟感覺遮寡物件有夠 suí。逐家坐落來 lim 番薯酒、食烘豬肉，in 討論欲交換，欲賣 kap 欲買的物件，予六龜遮親像小型的商展。

隔天馬雅各醫生佇附近的部落醫治病人，伊感受的著平埔族人比漢人單純，想講宣揚福音可能對平埔族人先宣傳 khah 好，就用漢語講一寡仔基督教的小故事 kap 道理，作為傳教的開始。必麒麟先生是 tuè 著部落內老大人去附近農家厝厝咧，下晡時排剪社（南鄒族社群之一）來邀請 in 去部落內替 in 的番頭目治病，所以 in 就起身離開這 ê 所在。

佇彼个時代願意深入內山的是傳教士較多，大部分攏有受過基礎醫療訓練，所以會

高雄市立歷史博物館
KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

高雄
小故事

替人醫病，也會教原住民基礎知識、文字等等……乎原住民祇請裁予人騙——去，傳教士為著宣傳基督教來到無熟似的土地頂生活，這款對宗教的虔誠使人欽佩。

本文榮獲「2014 年高雄小故事」第三級佳作



高雄市立歷史博物館
KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

參考書目／

- 必麒麟著，陳逸君譯（2005），《歷險福爾摩沙》。臺北：前衛。頁 160-163。
李筱峰、林呈蓉編著（2008），《台灣史》。臺北：華立書局。頁 57-58。